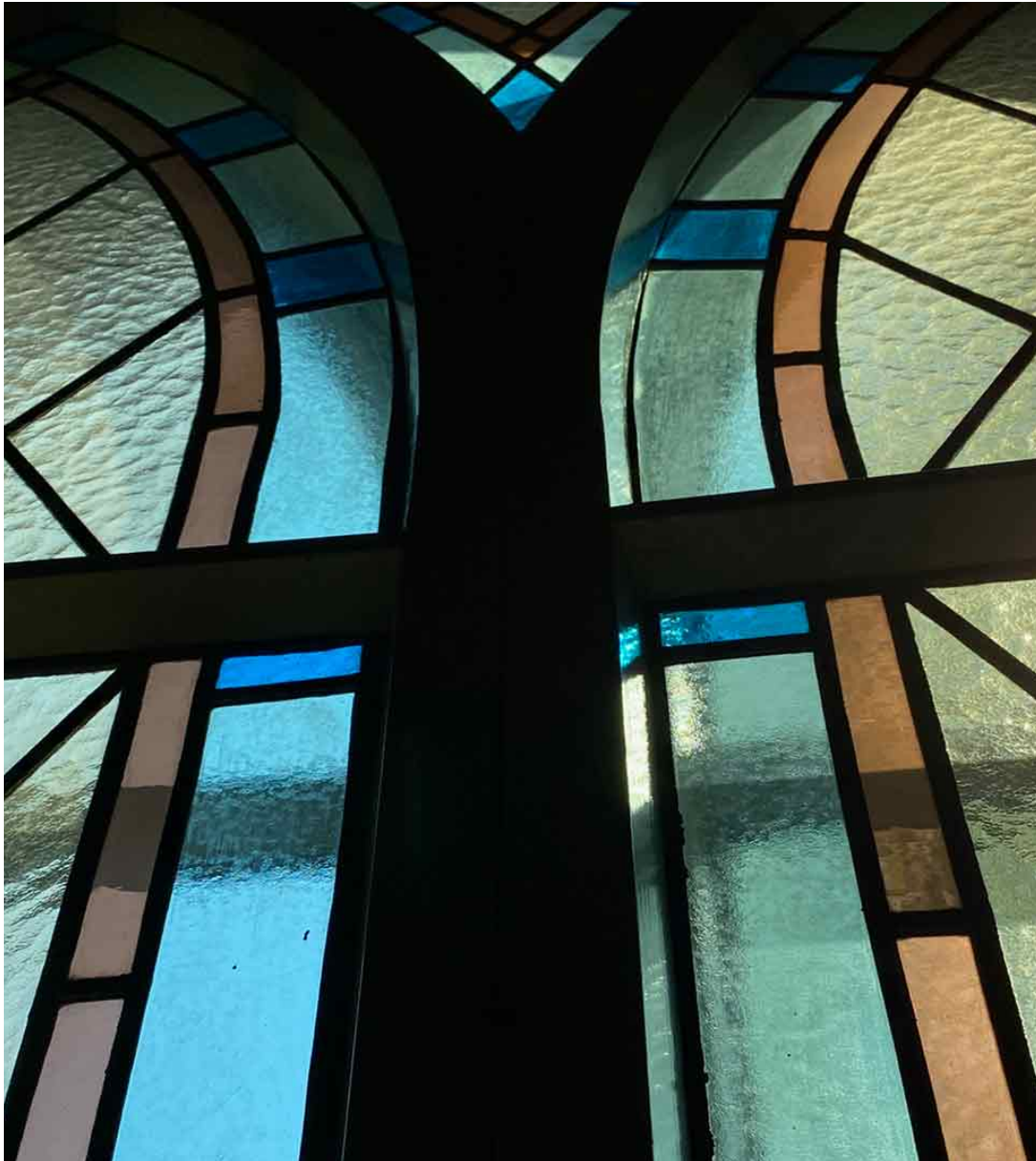


# Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienstordnung  
Trinitatis

*Musik zum Eingang – alkumusiikki – inledningsmusik*

Sigfrid Karg-Elert (1877–1933): *Marche Triomphale 'Nun danket alle Gott'*

*Begrüßung – tervehdysanat – välkomstord*

*Votum – hengellinen tervehdys – inledande Välsignelse*

*Pastor:* Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

*Gemeinde:* **Amen.**

*Pastor:* Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

*Gemeinde:* ... **der Himmel und Erde gemacht hat.**

*Eingangslied – alkuvirsi – ingångspsalm:* EG 445, 1–2, 5

***Gott des Himmels und der Erden,***

Vater, Sohn und Heiliger Geist,  
der es Tag und Nacht lässt werden,  
Sonn und Mond uns scheinen heißt,  
dessen starke Hand die Welt  
und was drinnen ist, erhält.

Gott, ich danke dir von Herzen,  
dass du mich in dieser Nacht  
vor Gefahr, Angst, Not und Schmerzen  
hast behütet und bewacht,  
dass des bösen Feindes List  
mein nicht mächtig worden ist.

Führe mich, o Herr, und leite  
meinen Gang nach deinem Wort;  
sei und bleibe du auch heute  
mein Beschützer und mein Hort.  
Nirgends als von dir allein  
kann ich recht bewahret sein.

*Psalmgebet – päivän Psalmi – psaltarpsalm: Psalm 113*

Halleluja! Lobet, ihr Knechte des Herrn,  
lobet den Namen des Herrn!

Gelobt sei der Name des Herrn  
von nun an bis in Ewigkeit!

Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang  
sei gelobet der Name des Herrn!

Der Herr ist hoch über alle Völker;  
seine Herrlichkeit reicht, so weit der Himmel ist.

Wer ist wie der Herr, unser Gott,  
der oben thront in der Höhe,  
der niederschaut in die Tiefe,  
auf Himmel und Erde;

der den Geringen aufrichtet aus dem Staube  
und erhöht den Armen aus dem Schmutz,  
dass er ihn setze neben die Fürsten,  
neben die Fürsten seines Volkes;

der die Unfruchtbare im Hause wohnen lässt,  
dass sie eine fröhliche Kindermutter wird.

Halleluja!

*Gloria Patri: EG 177.2*

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie es  
war im Anfang jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.  
Amen.

*Kyrie eleison – Herra, armahda – kyrielitania: EG 178.2*

Kyrie eleison. Herr, erbarme dich.  
Christe eleison. Christe erbarme dich.  
Kyrie eleison. Herr, erbarme dich.

*Gnadenzusage – synninpäästö – avlösning Gloria in excelsis deo*

Allein Gott in der Höh sei Ehr und Dank für seine Gnade,  
darum dass nun und nimmermehr uns rühren kann kein Schade.  
Ein Wohlgefalln Gott an uns hat; nun ist groß Fried ohn Unterlass,  
all Fehd hat nun ein Ende.

## *Salutatio*

*Pastor:* Der Herr sei mit euch

*Gemeinde:* ... **und mit deinem Geist.**

## *Gebet – päivän rukous – dagens bön*

*Gemeinde:* **Amen.**

## *Halleluja*

## *Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium*

*Gemeinde:* **Ehre sei dir, Herr**

*Lesung:* Johannes 3, 1–8

*Gemeinde:* **Lob sei dir, Christus.**

## *Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse*

Ich glaube an Gott, den Vater,  
den Allmächtigen,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,  
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,  
empfangen durch den Heiligen Geist,  
geboren von der Jungfrau Maria,  
gelitten unter Pontius Pilatus,  
gekreuzigt, gestorben und begraben,  
hinabgestiegen in das Reich des Todes,  
am dritten Tage auferstanden von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;  
er sitzt zur Rechten Gottes,  
des allmächtigen Vaters;  
von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,  
die heilige christliche Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben.

Amen.

*Credolied – virsi – psalm:* EG 139, 1, 3–4

**Gelobet sei der Herr**, mein Gott, mein Licht, mein Leben,  
mein Schöpfer, der mir hat mein' Leib und Seel gegeben,  
mein Vater, der mich schützt von Mutterleibe an,  
der alle Augenblick viel Guts an mir getan.

Gelobet sei der Herr, mein Gott, mein Trost, mein Leben,  
des Vaters werter Geist, den mir der Sohn gegeben,  
der mir mein Herz erquickt, der mir gibt neue Kraft,  
der mir in aller Not Rat, Trost und Hilfe schafft.

Gelobet sei der Herr, mein Gott, der ewig lebet,  
den alles lobet, was in allen Lüften schwebet;  
gelobet sei der Herr, des Name heilig heißt,  
Gott Vater, Gott der Sohn und Gott der werte Geist.

*Predigt – saarna – predikan*

*Predigtlied – virsi – psalm:* EG+ 25, 1–3

**Sonne und Mond, Wasser und Wind**  
und Kinder und Blumen schuf unser Gott.  
Droben und hier, alles ist sein.  
Gott unserem Herrn wolln wir danken.

*Refrain:* Ja, Herr wir danken dir. Gott, wir lobsingen dir.  
Heilig dein Name! Wir beten dich an.

Jesus der Sohn lebte und starb. Für alle, für uns starb er und lebt!  
Heut ist er hier, hört, er ist hier! Gott unserm Herrn wolln wir danken.

*Refrain:* Ja, Herr wir danken dir. Gott, wir lobsingn dir.  
Heilig dein Name! Wir beten dich an.

Heilig und stark kommt Gottes Geist, lebendig und warm weht er ins  
Herz, führt uns und trägt tagaus, tagein. Gott unserm Herrn wolln wir  
danken.

*Refrain:* Ja, Herr wir danken dir. Gott, wir lobsingn dir.  
Heilig dein Name! Wir beten dich an.

### *Abkündigungen*

Kollekte *am Sonntag Trinitatis*, dem 30. Mai 2021,  
*für die Kirchliche Auslandshilfe.*

### *Musik – Musiikki – Musik*

Léon Boëllmann (1862–1897): *Elévation aus Opus 29*

### *Fürbitten – yhteinen esirukous – församlingens förbön*

#### *Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön*

Vater unser im Himmel,  
geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.  
Amen.

*Segenslied – siunausvirsi – psalm:* EG+ 37, 1–2, 4

***Möge die Straße uns zusammenführen***

und der Wind in deinem Rücken sein;  
sanft falle Regen auf deine Felder  
und warm auf dein Gesicht der Sonnenschein.

*Refrain:* Und bis wir uns wiedersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand;  
und bis wir uns wiedersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand.

Führe die Straße, die du gehst,  
immer nur zu deinem Ziel bergab;  
hab', wenn es kühl wird warme Gedanken,  
und den vollen Mond in dunkler Nacht.

*Refrain:* Und bis wir uns wiedersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand;  
und bis wir uns wiedersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand.

Bis wir uns 'mal wiedersehen,  
hoffe ich, dass Gott dich nicht verlässt;  
er halte dich in seinen Händen,  
doch drücke seine Faust dich nie zu fest.

*Refrain:* Und bis wir uns wiedersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand;  
und bis wir uns wiedersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand.

*Sendung und Segen – siunaus – välsignelse*

*Musik zum Ausgang – päätösmusiikki – avslutande musik*

Johann Christoph Kellner (1736–1803): *Präludium in C–Dur*

GOTTESDIENST ZUM SONNTAG TRINITATIS, DEM 30. MAI 2021  
UM 11 UHR AUS DER DEUTSCHEN KIRCHE IN HELSINKI

---



LITURGIE UND PREDIGT: PASTOR MATTI FISCHER  
LESUNGEN: VERENA KOUKKARI  
MUSIK: SIMON STENGEL

FILMAUFNAHMEN UND SCHNITT 30.5.2021:  
KÜSTER TOBIAS PETRUZELKA, BENJAMIN SCHREIBER UND MICHAEL DIEDRICHS

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (DELGIF), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI  
TELEFON +358 (0) 50 532 1975, E-MAIL DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI  
WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI